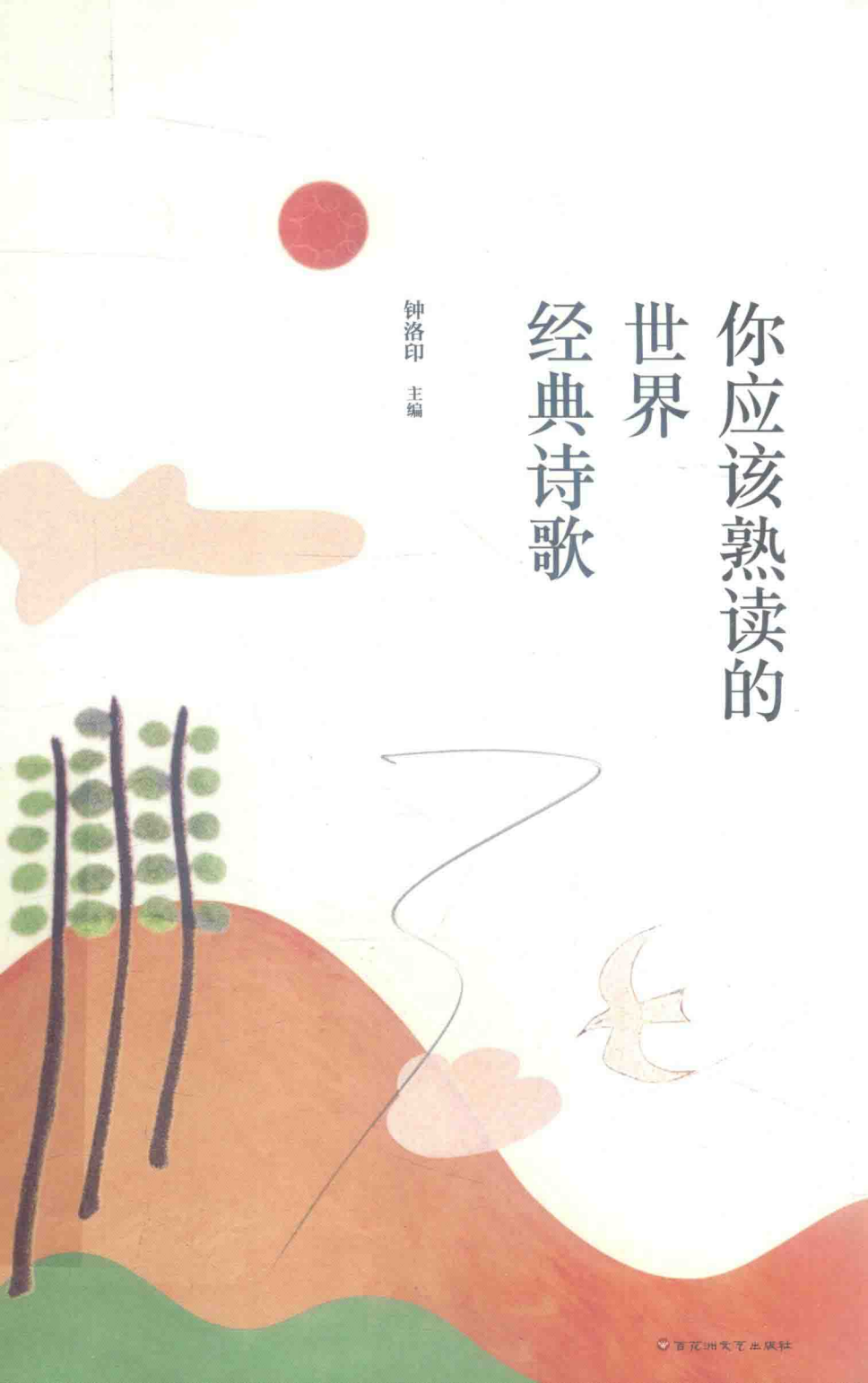




你应该熟读的 世界 经典诗歌

钟洛印 主编

你应该熟读的 世界经典诗歌

钟洛印 主编



◎ 百花洲文艺出版社

图书在版编目(CIP)数据

你应该熟读的世界经典诗歌 / 钟洛印主编. —南昌 :
百花洲文艺出版社, 2018.8
ISBN 978-7-5500-2809-8

I. ①你… II. ①钟… III. ①诗集-世界 IV.

①I12

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2018)第 086887 号

你应该熟读的世界经典诗歌

钟洛印 主编

出版人 姚雪雪
出品人 杨建峰
责任编辑 刘云
美术编辑 松雪王进
制 作 王进
出版发行 百花洲文艺出版社
社 址 南昌市红谷滩世贸路 898 号博能中心 A 座 20 楼
邮 编 330038
经 销 全国新华书店
印 刷 河北鹏润印刷有限公司
开 本 880mm×1230mm 1/32 印张 10
版 次 2018 年 8 月第 1 版第 1 次印刷
字 数 241 千字
书 号 ISBN 978-7-5500-2809-8
定 价 38.00 元

赣版权登字 05-2018-196

版权所有,侵权必究

邮购联系 0791-86895108

网 址 <http://www.bhzw.com>

图书若有印装错误,影响阅读,可向承印厂联系调换。

前 言

诗歌是最古老、最具有文学特质的文学样式，是一种阐述诗人心灵的文学体裁。古今中外的诗人们，用凝练的语言、充沛的情感以及丰富的意象来高度集中地表现社会风貌和人类精神世界。诗歌随着人类的文明史一同萌芽、生长，可以说，诗歌和历史一样古老，又和青春一样年轻。诗歌是在各民族开放出最初的文明之花。诗是最富民族性的文学形式，它比小说、散文产生得更早，也更直接地抒发人类的情感。

世界经典的诗歌，由古希腊的荷马、萨福和古罗马的维吉尔、贺拉斯等诗人开启创作之源。每一国的诗植根于自己民族的土壤，反映着不同的民族生活、时代风貌、社会习俗，在诗体、风格、形式上都自有特色。许多诗歌名篇为我国读者熟悉和喜爱。比如，萨迪的《蔷薇园》、彭斯的《一朵红红的玫瑰》、叶芝的《当你老了》、歌德的《五月之歌》、普希金的《假如生活欺骗了你》、莱蒙托夫的《祖国》、狄金森的《没有一艘快船能像一本书》、休斯的《黑人谈河》、叶赛宁的《给母亲的信》，以及海涅、里尔克、惠特曼、泰戈尔、聂鲁达、纪伯伦、阿赫玛托娃、茨维塔耶娃、博尔赫斯、庞德、希梅内斯等人的诗，真是数不胜数。

为了方便爱好诗歌的读者朋友一览世界经典诗歌，我们精心编辑了这本《你应该熟读的世界经典诗歌》。书中收录了近200首经典诗歌，囊括了众多诗歌大国各个时代、各种流派的经典诗作，代表着世界诗歌创作的最高成就。本书按照作者出生年月的先后排序。书中设有“赏析”栏目，以帮助读者了解作者的基本情况，准确、透彻地把握作品的思想主题，领略诗歌艺术的神奇魅力。

相信本书一定会成为您真诚的朋友，愿好诗伴您度过美好的岁月。

2018年5月

目 录

萨 福

夜 / 001

亚里士多德

致荣誉 / 002

欧麦尔

啊，请对这颗心垂怜！ / 004

但 丁

我的恋人如此娴雅 / 007

薄伽丘

失去价值的花儿 / 009

拉贝埃·古兹达里

我陷入爱的折磨 / 011

哈菲兹

不要问我，我所忍受的痛苦的爱情
/ 012

丰臣秀吉

咏 草 / 014

莎士比亚

美如果有真来点缀 / 015

弥尔顿

我仿佛看见 / 017

马韦尔

致羞涩的姑娘 / 019

松尾芭蕉

茅舍之感 / 023

歌 德

五月之歌 / 024

漫游者的夜歌 / 027

布莱克

老 虎 / 029

席 勒

孔夫子的箴言 / 032

彭 斯

天风来自四面八方 / 035

一朵红红的玫瑰 / 037

华兹华斯

孤独的收割人 / 039

拜伦

雅典的少女 / 042

雪莱

云 / 045

海涅

乘着歌声的翅膀 / 050

星星们动也不动 / 053

密茨凯维奇

航海者 / 055

莱奥帕尔迪

无限 / 057

普希金

致西伯利亚的囚徒 / 060

致凯恩 / 062

假如生活欺骗了你 / 064

我曾经爱过你 / 066

丘特切夫

你不止一次听我承认 / 068

默里克

在春天 / 071

勃朗宁夫人

我究竟怎样爱你 / 074

缪塞

淡淡的晚星 / 077

勃朗宁

青春和艺术 / 080

莱蒙托夫

祖国 / 085

帆 / 088

阿·托尔斯泰

云雀的歌声更加嘹亮 / 090

施托姆

十月之歌 / 092

惠特曼

我在路易斯安纳看见一棵活栎在生长 / 096

费 特

每当与你的微笑相遇 / 098

狄金森

篱笆那边 / 100

没有一艘快船能像一本书 / 102

暴风雨夜，暴风雨夜 / 104

保尔·海泽

冬春之交 / 107

斯温本

奉 献 / 109

哈 代

伤 痕 / 112

马拉美

纯洁的，轻快的…… / 115

魏尔伦

这是忧伤哀怨的陶醉 / 118

尼 采

孤 独 / 121

伐佐夫

丁香为我送芬芳 / 125

何塞·马蒂

纯朴的诗 / 128

兰 波

元音字母 / 130

我的流浪 / 132

王尔德

晨的印象 / 134

卡尔费尔德

你的眼睛是火焰 / 136

叶 芝

丽达与天鹅 / 140

当你老了 / 143

泰戈尔

园丁集（9） / 145

园丁集（33） / 147

巴尔蒙特

我不懂得明智 / 149

达里奥

春天的秋歌 / 151

雅 姆

我想念你…… / 157

让白云…… / 159

伊·布宁

致故乡 / 162

岛崎藤村

初 恋 / 164

尼尔森

爱情正在来临 / 166

勃留索夫

我 们 / 168

里尔克

严重的时刻 / 170

赫尔曼·海塞

白 云 / 172

卡尔·桑德堡

雾 / 174

草 / 176

希梅内斯

春 天 / 178

幽静的田野 / 180

歌 / 182

纪伯伦

论 爱 / 183

庞 德

刘 彻 / 187

杜立特尔

花 园（节选） / 189

阿赫玛托娃

爱 情 / 191

最后一次相见 / 193

勒韦尔迪

柔 情 / 195

帕斯捷尔纳克

二 月 / 198

茨维塔耶娃

致一百年以后的你 / 201

像这样细细地听 / 205

杜维姆

芦 苇 / 207

叶赛宁

农舍即景 / 210

给母亲的信 / 212

壶井繁治

星星和枯草 / 215

布莱希特

一个工人读书时的疑问 / 217

中国的茶树根雕狮子 / 220

溺水的少女 / 222

博尔赫斯

诗的艺术 / 225

蓬 热

蝴 蝶 / 228

伊萨科夫斯基

喀秋莎 / 230

夸西莫多

瞬息间是夜晚 / 233

消逝的笛音 / 235

朴世永

山 燕 / 237

休 斯

黑人谈河 / 241

纪 廉

城 墙 / 244

聂鲁达

你的微笑 / 248

雅柯布森

铺路石 / 252

奥 登

美术馆 / 255

敏杜温

亲爱的姑娘 / 258

罗·斯·托马斯

画眉在唱 / 260

迪伦·托马斯

不要乖乖地走进那美妙的夜 / 263

尼卡诺尔·帕拉

幸福的日子 / 266

帕 斯

夏 夜 / 270

西蒙诺夫

等着我吧…… / 273

埃马努埃尔

无神论者的祈祷 / 277

邓 肯

诗，一个自然的东西 / 279

狄 布

春暖花开 / 283

加姆扎托夫

如果没有可靠的朋友 / 285

爱德蒙

捕 捉 / 288

昂堪·甘拉亚纳蓬

诗人的誓言 / 290

雷 达

书的大地 / 293

斯特内斯库

情感的故事 / 296

叶甫图申科

世上每个人都特别有意思 / 298

格林德里

等待杜甫 / 302

阿赫玛杜林娜

别为我浪费很多时间 / 306

哈 特

未来的历史 / 308

夜

萨 福^①

月儿西沉，七星也消隐，
已近午夜时分，
时光总在飞逝、飞逝，
伴我独眠人。

(辜正坤 译)

【赏析】

月落星稀，光景已是暗淡得可怕，而更深入静，冬寒侵肤，使人倍感凄凉。可恼的是，时光流逝得又偏偏如此缓慢，“时光总在飞逝、飞逝”，此情此景，何堪忍受。然而最难忍受者，是辗转于寒夜之中、久久不能入睡的独眠人！一个“独”字点出全篇诗眼。前面极写种种凄清的景象，全为烘托这个字，用心不谓不良苦。萨福之哀婉笔触，在这寥寥数行中更显得珠圆玉润、四照玲珑。通篇不见“寒”“静”字样，而又无处不在寒静氛围之中，所谓以意贯穿，泻化无痕。待到“独”字一出，宛若崩弦裂帛，令人柔肠寸断，悲不自胜，非萨福不能作此。

(辜正坤)

① 萨福（约公元前612—？），出生在古希腊的莱斯博斯岛，是古希腊最杰出的抒情女诗人之一，也是西方文化中最伟大的女诗人之一。萨福诗大都描写缠绵悱恻的爱情，词句艳丽无比，情调感伤，感情真挚。她被看成是诗国中的“女荷马”，被柏拉图称为“名列第十的缪斯”。

致荣誉

亚里士多德^①

荣誉，你人间难得的品格，
你世上最好的猎物，
女神，为了你的美，
而就死，而吃大苦，
在希腊是可羡慕的命运。
人们一心想着你，
至死热爱你，胜过爱黄金，
美玉，以及温柔的睡眠眼睛。
为了你，宙斯之子赫拉克勒斯，
为了你，勒达的双生子，
经受大劳苦，作出大业绩，
颂扬你的威力。

（佚名译）

【赏析】

《致荣誉》是一首别具匠心的抒情小诗。荣誉亦为美德，乃希腊人最看重的品格。但它是一种很抽象的概念，对它的称颂很容易流于空洞浅露，如诗中第一行“荣誉，你人间难得的品格”。诗人的过人之处就在于他巧妙地解决了这个问题。其方法有二：一是运用比喻，使抽象之物形象化；一是例说。

^① 亚里士多德（前384—前322），古希腊哲学家、自然科学家和文艺理论家。亚里士多德一生著述甚丰，涉及面广，包括逻辑学、物理学、生物学、伦理政治和文学等。文艺理论著作有《诗学》和《修辞学》。

首先，诗人把荣誉比作“世上最好的猎物”，猎物是人人追逐的目标。其次，他把荣誉比作“女神”，女神的美也是人人心所向往的对象。这两个设喻都很恰当，也很精巧，取喻体和喻本之神似。这样，“为了你的美／而就死，而吃大苦／在希腊是可羡慕的命运”，便是情理之中的事。接着诗人采用对比反衬的技法来加深这种印象。“黄金、美玉，以及温柔的睡眠眼睛”皆世间珍稀之物，诗人把“荣誉”凌驾于三者之上，取得了突出和加强的效果。

另外，这首诗的成功之处还在于诗歌形式和内容的统一。一方面，诗人大量使用短句，加快诗歌节奏和推进速度；另一方面，他大量运用了句式的重复，增加激情的浓度和强度。

（萧源波）

啊，请对这颗心垂怜！

欧麦尔^①

啊，请对这颗心垂怜！

一片痴情，充满爱恋，
梦呓般念着美女的芳名，
她的明眸总把秋波闪。

她走路是那样婀娜多姿，
既从容又傲慢，
像柔嫩的树枝，
在树上摇曳、抖颤。

每当她出现在面前，
我的眼神就慌乱，
直到她走远了，
渐渐消失，不再看见。

有一天晚上，
我见到了她和她的女伴，
她们悠闲地漫步，
在“伫立处”与玄石间。

① 欧麦尔（644—711），阿拉伯伍麦叶朝著名诗人。他曾漫游麦地那、也门、叙利亚、伊拉克等地。为人风流倜傥、放荡不羁，常把自己的艳遇写成诗歌，供歌女们在麦加、麦地那传唱。

我心中正想着她，
她心里也把我念，
命运就作好了安排，
我们不期相遇在夜晚。

淑女个个多俊美，
苗条的腰身洁白的脸，
娴雅地轻轻移步，
好似羚羊一般。

她们是那样美丽，
美得不啻天仙，
却又庄重、温淑，
半含羞赧、娇嗔。

她开口时，女伴都洗耳恭听，
听她倾心而谈。
她们都尊敬她，
听她金玉良言。

“我们总走不好‘绕行’，
都因欧麦尔把心搅乱。”
一个女友对她说。
而她则对女友指点：

“好妹妹，你要把他阻拦，

让他认清我们的脸，
然后再羞答答地，
对他暗送一个媚眼！”

女友说：“我已暗送秋波，
可他竟不肯靠前。”
说罢她匆匆站起，
急忙跟在我的后面。

（仲跻昆 译）

【赏析】

这首情诗所述的对象是古莱氏族美女泽娜布·宾图·穆萨。前三节主要写情人的美，诗人的爱：她婀娜多姿，像柔嫩的树枝在摇曳，明眸总把秋波闪；他一片痴情，梦呓般念着她的芳名，一见到她就眼神慌乱。尔后主要写诗人夜晚在麦加圣寺邂逅并窥视自己的情人及其女友们的情景。以情叙事，以事抒情，是欧麦尔情诗的特点。

欧麦尔常在诗中一方面描写和赞美那些美女名媛，另一方面又通过她们之口，表达出她们倾慕追求他的心愿，表现自己才貌出众、卓尔不群。这也是欧麦尔的艳情诗的特点。其诗艳而不淫，且因为要供歌女传唱，所以诗句轻柔入乐，语言流畅，浅白如话。

（仲跻昆）